



Pikčasta Slovenija – delo v nastajanju

Nikoli si nisem domišljajal, da je s prvo izdajo dela konec. Da je pokrita vsa Slovenija, ves kolesa vreden asfalt po njej, ali da so začrtani krogi njihova najboljša možna različica. Vedel sem, da bodo prvi varianti, poslani v tiskarno, sledili popravki in dopolnitve – če zanimanje za vodnik bo in bo sploh prišlo do ponatisa. No, nekaj mesecev pozneje je tukaj in prinaša tri nove kroge (z izhodišči na Ptuj, v Krškem in v Novi Gorici) ter nekaj manjših in dva večja popravka že opisanih. Lepši kot prej je zdaj krog TG43 *Iz dolenske prestolnice*, prav tako lepši (manj promet in z novim izhodiščem) pa je tudi krog TGO6 *Čez Rebernice*, ki se izogne postojnskemu »zamašku«.

Avtor

Polka-Dot Slovenia – a work in progress

I never imagined that with the first edition the work is over. That we have covered all of Slovenia, all asphalt worthy of bikes that criss-cross the country, or that all the details of the mapped routes are the best possible options. I knew that, once the first edition was sent to the printers, if there was interest in the guide, corrections and additions would inevitably follow. Well, a few months later, here is already a reprint, and it brings three new courses (with starting points in Ptuj, Krško, and Nova Gorica), as well as a few minor and two major corrections in the ones already described. Now better than before is the course TG43 *Iz dolenske prestolnice*, also improved (with less traffic and a new starting point) is the TGO6 *Čez Rebernice* course that avoids the Postojna 'bottleneck'.

The Author

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

796.61(497.4+436.5)(036)

GOLOB, Tadej
Pikčasta Slovenija : kolesarski vodnik po Sloveniji in zamejstvu / Tadej Golob ; [prevod v angleščino Gregor Timothy Čeh, prevod v nemščino Sebastian Walcher, prevod v italijanščino Patrizia Raveggi ; fotografije Tadej Golob ... [et al.] ; ilustracije Ciril Horjak ; zemljevidi Geodetska družba]. - 2. izd. - Novo mesto : Goga, 2024

ISBN 978-961-277-469-1
COBISS.SI-ID 213523971

Gepunktetes Slowenien – ein fortlaufendes Projekt

Ich hatte nie angenommen, dass mit der ersten Auflage die Arbeit getan sei; dass ganz Slowenien und all der rennradwürdige Asphalt abgedeckt wäre oder dass die Routen die jeweils beste Variante darstellen. Mir war klar, dass auf die Erstfassung, die in Druck ging, Korrekturen und Ergänzungen folgen würden – sofern Interesse an dem Rennradführer bestünde und es zu einer Neuauflage käme. Nur wenige Monate nach der Erstausgabe ist es soweit und drei neue Routen (mit Start in Ptuj, Krško und Nova Gorica), dazu einige kleinere sowie zwei größeren Korrekturen der bereits enthaltenen Routen haben ihren Platz im Buch gefunden. Noch schöner als zuvor ist nun die Route TG43 *Aus der Hauptstadt der Dolenjska*. Ebenso verfeinert (weniger Verkehr und neuer Ausgangspunkt) ist die Route TGO6 *Über Rebernice*, die unter anderem den „Flaschenhals“ von Postojna umgeht.

Autor

La Slovenia in maglia a pois - lavoro in corso d'opera

Non ci avevo mai creduto che con la prima edizione il lavoro sarebbe finito. Che tutta la Slovenia e tutto l'asfalto in Slovenia degno delle due ruote fossero stati trattati o che i circuiti delineati fossero la migliore versione possibile. Sapevo che alla prima versione inviata alle tipografie sarebbero seguite correzioni e aggiunte – se ci fosse stato interesse per la guida e se ci sarebbe stata una ristampa. Ebbene, eccola qui qualche mese dopo, con tre nuovi circuiti (punti di partenza Ptuj, Krško e Nova Gorica), oltre ad alcune correzioni minori e due più sostanziose a quelli già descritti. Adesso è più bello di prima il circuito TG43 *dalla capitale della Bassa Carniola* e del pari è più bello (meno trafficato e con un nuovo punto di partenza) anche il TGO6 *Čez Rebernice*, che evita il “tappo” di Postumia.

L'Autore





SEZNAM KROGOV
LIST OF COURSES
TOUREN
ELENCO DEI CIRCUITI

DOLŽINA (km)
LENGTH (km)
LÄNGE (km)
LUNGHEZZA (km)

SKUPNI VZPON (m)
ELEVATION GAIN (m)
HÖHENMETER (m)
DISLIVELLO COMPLESSIVO (m)

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ

IZHODIŠČE
STARTING POINT
AUSGANGSPUNKT
PUNTO DI PARTENZA

STRAN
PAGE
SEITE
PAGINA

NAD MORJEM • ABOVE THE SEA • AM MEER • SUL MARE

1	Slovenska Istra	58	1221	2	Koper	32
2	Z Brkinov nad Trst	70	1390	3	Kozina	38
3	Brkinska osmica	60	1200	1	Ilirska Bistrica	42
4	Brkini s koščkom Notranjske	80	1470	2	Ilirska Bistrica	46
5	Po Krasu	76	1339	2	Vipava	50
6	Čez Rebernice	76	1350	3	Vipava	54
7	Na Predmejo	83	1700	3	Ajdovščina	58
8	Na Predmejo, še enkrat	54	1270	2	Vipava	62

NAD SOČO • ABOVE THE SOČA • AN DER SOČA • L'ISONZO

9	Goriška brda	78	1554	3	Nova Gorica	68
10	Kanalska osmica	65	1354	3	Kanal	72
11	Čez Kambreško ...	79	2000	3	Kanal	76
12	Strmo nad Sočo	58	1898	4	Tolmin	80
13	Do Robidišča in naprej	70	1611	3	Kobarid	84
14	Pariz–Roubaix nad ...	86	2065	3	Kobarid	88
15	V Rezijo	94	2112	4	Bovec	92
16	Mangartsko sedlo	52	1711	3	Bovec	96
17	Vršič	66	1476	3	Bovec	100
18	Mangartski krog	111	2829	5	Kranjska Gora	104



SEZNAM KROGOV
LIST OF COURSES
TOUREN
ELENCO DEI CIRCUITI

DOLŽINA (km)
LENGTH (km)
LÄNGE (km)
LUNGHEZZA (km)

SKUPNI VZPON (m)
ELEVATION GAIN (m)
HÖHENMETER (m)
DISLIVELLO COMPLESSIVO (m)

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ

IZHODIŠČE
STARTING POINT
AUSGANGSPUNKT
PUNTO DI PARTENZA

STRAN
PAGE
SEITE
PAGINA

19	Triglavski krog	195	3780	5	Kranjska Gora	108
-----------	------------------------	-----	------	---	---------------	-----

PREDALPSKA SLOVENIJA • SUBALPINE SLOVENIA • SLOWENISCHE VORALPEN • SLOVENIA PREALPINA

20	Zanke nad Železniki	66	1505	3	Železniki	114
21	Trije klanci in nato še Kladje	110	2116	3	Gorenja vas	118
22	Idrijska čipka	42	1270	3	Idrija	124
23	Žirovska čipka	70	1300	2	Žiri	128
24	Kranjski trojček	61	1350	3	Kranj	132
25	Na Jamnik	67	1052	2	Kranj	136

GRINTOVCI • GRINTOVCI • DIE GRINTOVCI • GRINTOVCI

26	Krvavec	32	1252	3	Cerklje na Gorenjskem	142
27	Čez Črnic	76	1426	3	Kamnik	148
28	Alpski maraton	131	2064	4	Kamnik	152

OKOLI LJUBLJANE • AROUND LJUBLJANA • RUND UM LJUBLJANA • INTORNO A LUBIANA

29	Janče	42	1007	1	Ljubljana	160
30	Grosuplje	42	1033	2	Grosuplje	164
31	Obolno	80	1252	2	Grosuplje	168
32	Z Ljubljanskega barja ...	80	1323	3	Podpeč	172
33	Butajnova	91	1616	3	Ljubljana Vič	176
34	Čez Pasjo ravan (I.)	79	1240	3	Ljubljana Vič	180
35	Čez Pasjo ravan (II.)	79	1092	3	Ljubljana Vič	184



SEZNAM KROGOV
LIST OF COURSES
TOUREN
ELENCO DEI CIRCUITI

DOLŽINA (km)
LENGTH (km)
LÄNGE (km)
LUNGHEZZA (km)

SKUPNI VZPON (m)
ELEVATION GAIN (m)
HÖHENMETER (m)
DISLIVELLO COMPLESSIVO (m)

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ

IZHODIŠČE
STARTING POINT
AUSGANGSPUNKT
PUNTO DI PARTENZA

STRAN
PAGE
SEITE
PAGINA

36 Smrečje 87 1141 2 Ljubljana Vič 188

37 Okrog Ljubljane 242 3600 5 Ljubljana 192

PO DRUGEM BEDRU • THE SECOND LEG • ÜBER DEN ANDEREN SCHENKEL • PER LA SECONDA COSCIA

38 S Strme rebri 85 1499 3 Sodražica 198

39 Čez Strmo reber 114 1438 3 Kočevje 202

40 Po Suhi krajini 73 1208 3 Žužemberk 208

41 Veseli tobogan 98 1050 3 Metlika 212

42 Zeleni Jurij 89 1152 3 Črnomelj 216

43 Iz dolenske prestolnice 57 1130 1 Novo mesto 220

44 Trška gora 55 1250 3 Novo mesto 224

45 Okrog Mokronoga 51 1162 2 Mokronog 228

46 Okrog najvišjega vrha ... 95 2087 4 Kostanjevica na Krki 232

ČEZ KURJE PRSI • ACROSS THE BREAST • ÜBER DIE HÜHNERBRUST • OLTRE IL PETTO DELLA GALLINA

47 Iz Sevnice na Kozjansko 65 1346 3 Sevnica 238

48 Moj dežnik je lahko balon 73 1066 2 Rogaška Slatina 242

49 Okrog Boča 83 1115 3 Rogaška Slatina 246

50 Zasavska Sveta gora 77 1827 3 Zagorje ob Savi 250

51 Čez Podmejo in v Brezno 68 1434 3 Trbovlje 254

52 Na Kum 26 1087 4 Trbovlje 258

53 Ob Savinji 72 1279 2 Vrnsko 262



SEZNAM KROGOV
LIST OF COURSES
TOUREN
ELENCO DEI CIRCUITI

DOLŽINA (km)
LENGTH (km)
LÄNGE (km)
LUNGHEZZA (km)

SKUPNI VZPON (m)
ELEVATION GAIN (m)
HÖHENMETER (m)
DISLIVELLO COMPLESSIVO (m)

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ

IZHODIŠČE
STARTING POINT
AUSGANGSPUNKT
PUNTO DI PARTENZA

STRAN
PAGE
SEITE
PAGINA

54 S Celjskega gradu 62 1598 2 Celje 266

KOROŠKA • CARINTHIA • KÄRNTEN/KOROŠKA • LA CARINZIA

55 Pod Karavankami 116 2385 4 Tržič 272

56 Okrog Uršlje gore 91 1638 3 Čečovje 276

57 Iskanje izgubljenega časa 108 2031 4 Velikovec 280

POHORJE IN KOZJAK • POHORJE AND KOZJAK • POHORJE UND KOZJAK • POHORJE E KOZJAK

58 Rogla 35 1108 2 Zreče 286

59 Areh 50 1133 2 Spodnje Hoče 290

60 Sv. trije kralji 49 1177 2 Slovenska Bistrica 294

61 Nad Dravo 57 1021 1 Maribor – Kamnica 298

VZHODNO OD MARIBORA • EAST OF MARIBOR • ÖSTLICH VON MARIBOR • A EST DI MARIBOR

62 Slovenske gorice 80 1127 2 Lenart 304

63 Po Prlekiji 85 1037 2 Ormož 308

64 Prekmurje 132 1174 4 Murska Sobota 314

65 Po Goričkem 89 1014 3 Murska Sobota 318

SVETE VIŠARJE • MONTE SANTO DI LUSSARI • LUSCHARI • MONTE SANTO DI LUSSARI

66 44,23 Primoža Rogliča 72 1520 5 Kranjska Gora 324

67 Sveta Gora 79 2050 4 Nova Gorica 328

68 Krog Matije Gubca 69 1535 3 Krško 334

69 Po Halozah ... 86 1430 3 Ptuj 338



Uvod

Najprej sem bil na gorcu. Dolga leta in ga uporabljal kot pripomoček za kondicijsko vadbo za svoj primarni šport, ki ni bil kolesarstvo. Toško čelo, Katarina, Jakob, Črni Vrh nad Polhovim Gradcem ... in drugi bližnji griči okrog Ljubljane, kjer stanujem. In enkrat na leto Kranjska Gora kot izhodišče za Mangartski krog. Potem sem nekega dne ugotovil, da je kolesarjenja vedno več, od tega makadamskega zelo malo, pa sem kupil cestaka, specialko in se začel ozirati po drugih ciljih. Kum, Krvavec, Rogla, Areh, Kolovrat, Vršič s trentarske strani, Mangart in druge ... Ne, ni drugih slovenskih tisočmetrc, to so vse. To so vsi slovenski klanci, ki se v enem zamahu vzpenjajo tisoč višinskih metrov proti nebu. Z gorcem še kakšen več, ampak zaradi šestih, sedmih se ne bi izplačalo delati vodnika.

Potem sem svojega scotta opremil z garminovim števcem in doživel razsvetljenje. Zakaj bi pa moral en sam vzpon vsebovati tisoč višinskih metrov, ko jih pa lahko povežem več, ki dajo skupaj zelenih tisoč in več? Tudi mnogo več. Lotil sem se dela, brez prevelikega upanja, da bo kam pripeljalo. Odpeljal in izmeril sem nekaj krogov po cestah, ki sem jih poznal, dokler nisem odkril aplikacije garmin connect in se ji pustil peljati po Sloveniji.

V vodniku se je tako znašlo šestinšestdeset krogov, katerih skupna lastnost je ta, da vsebujejo najmanj tisoč višinskih metrov vzpona. Med njimi je tudi teh sedem velikih, ki delujejo kot samostojne ture, gor in dol po bolj ali manj isti cesti, vsi drugi klanci so povezani v krog, se pravi z istim izhodiščem, ki je hkrati tudi zaključek oziroma cilj ture.

Dobra stvar tega vodnika in krogov v njem je prav njegova poljubnost, neobveznost. Začrtane trase lahko dojamete zgolj kot predlog, jih začnete (in končate) kjer koli na njihovih krožnicah, odpeljete v predlagano smer ali po svoje. Obljubim pa lahko, da boste, če se boste držali vrisanih cest, ostali na asfaltu, razen tam (v treh primerih), ko tega za kakšen kilometer zamenja znosen makadam. To vam zagotavljam, ker sem še iz tistega analognega sveta, v katerem niso poznali ne aplikacij ne satelitske navigacije, in sem izrisano z računalnikom preveril še na terenu oziroma odpeljal vse kroge.

Pri izdelavi tega vodnika se razen po opisih posamičnih kolesarskih podvigov na spletu nisem mogel zgledovati po ničemer. Mogoče obstaja kje kakšen podoben kolesarski vodnik za cestna kolesa, ampak ga ne poznam. Sem pa kmalu spoznal, da sem z izhodiščem, da mora tura vsebovati najmanj tisoč višinskih metrov, zadel v črno. Ne samo zato, ker je tisoč okrogla številka, ampak tudi zato, ker daje značaj temu vodniku in ker nas z iskanjem klancev požene z ravninskih, dolgočasnih in prometnih cest v samoto najlepših krajev Slovenije. Ugotovil sem, da za pošteno kolesarjenje navkreber ni treba v Kranjsko Goro.

Vodnik vsebuje zemljevid z vrisano traso, imena krajev, skozi katere vas vodi pot in QR-kodo, ki jo prenesete na svoj števec in se pustite voditi satelitski navigaciji. Ko sem se lotil dela, sem naivno razmišljal o opisih kot recimo: po štirinajstih kilometrih in dvestotriinpetdesetih metrih in pol zavijete desno ... in kmalu spoznal, da tako ne bo šlo. Tudi če bi se mi dalo vse trase popisati tako natančno, bi bil tak opis za eno samo turo debelejši od celega vodnika, človek na specialki, ki bi poskusil z njim poiskati pravo pot, pa nevaren sebi in drugim.

Vodnik vsebuje tudi oceno zahtevnosti posamezne ture – od ena do pet. Pri teh ocenah je treba poudariti, da gre za rekreativno lestvico. Vsak klanec, naj bo še tako položen, je zahteven, če ti kdo diha za ovratnik in navija tempo, ki sega iz tvoje cone udobja. Prav cona udobja je bila merilo, ker pa je ta precej individualna reč, jo je bilo treba nekako objektivizirati. Po dolgem razmišljanju je nastalo tole (tehtaje štiri količine – dolžino kroga, skupno število višinskih metrov, dolžino klancev in njihovo strmino):



Krog do sedemdeset kilometrov s kratkimi, ne prestrmimi klanci, katerih skupni vzpon dosega tisoč višinskih metrov ali malo več.



Do osemdeset kilometrov, klanci so že daljši, med njimi kakšen strmejši odsek, skupni vzpon do tisoč petsto metrov.



Okrog sto kilometrov, daljši klanci, nad tisoč petsto metri skupnega vzpona.



Krog vsebuje tudi tisočmetske klance, s strmimi odseki, skupni vzpon od dva tisoč metrov naprej.



Trpljenje. V vodniku so štirje: Mangartski, Triglavski in Ljubljanski krog ter Sveto Višarje.

Najlepši? Ocenam težavnosti sem nameraval dodati še zvezdice za lepoto posameznega kroga. Tri za posebej lepe, dve za samo lepe in eno za še kar lepe, nobene za tiste, ki niso nič od tega ... In ugotovil, da sem največkrat podelil tri, pa nikoli ene same, kaj šele, da bi kakšen krog ali tisočmetrca v kosu ostala brez nje. Pri preverjanju, ali izrisane črte na garmin connect prekriva asfalt, sem prav vsakič vsaj za kakšen kilometer pomislil, da je prav ta tura najlepša do zdaj. Nazadnje, po vseh gorenjskih, primorskih, notranjskih, dolenskih, štajerskih, koroških klancih še na Goričkem, pri krogu številka 65. Tako da so te estetske oznake izgubile pomen. Ne, ne vem, kje je s kolesom najlepše v deželi tej. To oceno prepuščam vam.

Tadej Golob



Introduction

First I rode an MTB. For many years I had used it as a fitness aid for my main sport, which was not cycling. Toško Čelo, Katarina, Jakob, Črni Vrh above Polhov Gradec... and other nearby hills around Ljubljana where I live. And Kranjska Gora once a year as a starting point for the Mangart Tour. One day I discovered that I was doing more and more cycling, very little of which was on dirt tracks, so I bought myself a road bike, specialised racing wheels, and began looking at other destinations. Kum, Krvavec, Rogla, Areh, Kolovrat, Vršič from the Trenta side, Mangart and elsewhere... Well, no, not elsewhere, at least not locally... there are no other routes with an altitude difference of over a thousand metres, that's the lot. These are all the Slovene slopes that take you up a thousand metres in altitude in one single stretch. With an MTB there are a few more, but six or seven routes would not be worth making a cycling guide for.

Then I equipped my Scott with a Garmin computer. It was an enlightenment. Why should an ascent have a thousand metres altitude difference in one stretch, when I can combine more climbs that will give me an elevation gain of the desired thousand and more? Many more.

I got to work, without really knowing what it all might lead to. I rode off and measured a few circuits on roads I knew. Then I discovered the Garmin Connect app and allowed it to take me all over Slovenia.

Of these, sixty-six routes found their way into this guide. What they have in common is that they all have an elevation gain of at least one thousand metres. Among them are also the seven mentioned previously with a single thousand-metre climb. These are standalone, more or less single-road, up-down routes. All other hills in this guide are linked into circular cycling routes, circuits with the same starting and finishing point.

The good thing about this guide and the circuits it contains is its randomness, its optional character. The outlined routes can be seen merely as a suggestion. You can start (and finish) anywhere along the route, set off in the suggested direction or ride away on your own. What I can promise is that by sticking to the marked roads you

will stay on asphalt, apart from (in three specific cases) when, for a kilometre or so, the route takes you along a short gravel but bearable stretch. I can guarantee this as, coming from the analogue era before apps and satnav, I have cycled every inch of each route, checking everything that was mapped out on the computer.

Apart from a few individual cycling adventures mentioned on the internet, I had little to model this guide on. There might be other similar cycling guides for road bikes, but I am not aware of any. What I soon realised was that with my premise that a tour should contain at least a thousand metres elevation gain, I had hit the bullseye. Not only because a thousand is a nice round number but because it gives character to this guide, and seeking out hills takes us beyond the flat, monotonous roads full of traffic into the solitude of the most beautiful corners of Slovenia. I found out that for serious uphill cycling one doesn't have to necessarily go to Kranjska Gora.

The guide includes maps with marked routes, the names of the places the route will take you through, and a QR code that you can transfer to your bike computer and allow yourself to be guided along. When I began the project, I naively considered descriptions such as: 'after fourteen kilometres and two hundred and fifty-three and a half metres you turn right'... but soon realised this was not going to work. Even if I could describe the routes in such detail, an explanation for a single tour would end up a thicker volume than this entire guide, and a person on a racing bike trying to find the right route would be a danger to themselves and others.

Each individual tour in the guide is graded on a difficulty scale from 1 to 5. It should be emphasised that this is a purely recreational scale. Every slope, no matter how gentle, is challenging when you have someone breathing down your neck, dictating a pace that is beyond your comfort zone. It was this comfort zone that was the measure but being a rather individual matter, it needed to somehow be objectivised. After much consideration, (taking into account four measurable factors – the length of the circuit, its total elevation gain, the length of its climbs, and their gradient) this was the scale I came up with:



1 A circuit up to 70 km; short, not overly steep climbs; a combined elevation gain of 1000 m or a little more.



2 A circuit up to 80 km; climbs already longer, occasional steep sections; combined elevation gain up to 1500 m.



3 A circuit of around 100 km; longer climbs; more than 1500 m elevation gain.



4 A circuit that includes a continuous thousand-metre climb with steep sections; a combined elevation gain of more than 2000 m.



5 Suffering. There are four such tours in the guide: the Mangart, the Triglav, the Ljubljana, and the Višarje.

The most beautiful? In addition to their difficulty grade, I had initially intended to add stars to rate the beauty of each individual route. Three for especially beautiful ones, two for ones that are just beautiful, one for those that are still beautiful, none for those that are none of these... And I discovered that I most often ended up giving three stars, never less than two. While checking out whether all the marked routes on Garmin Connect were asphalt, I found myself thinking for at least a short stretch on each route that this one was probably the most beautiful so far. In the end, after all the climbs in Gorenjska, Primorska, Notranjska, Dolenjska, Štajerska, Koroška, even on the final circuit No 65. in hills of Goričko in the easternmost part of Slovenia. So these aesthetic labels lost their meaning. No, I don't know which part of this country is the most beautiful to cycle through. I'll let you to be the judge of that.

Tadej Golob

Einleitung

Anfangs saß ich am Mountainbike. Viele Jahr war es das Konditionstrainingsgerät für meinen Primärspport, der eben nicht Radfahren war. Ich befuhr Toško čelo, Katarina, Jakob, Črni vrh bei Polhov Gradec ... und andere Hügel rund um Ljubljana, wo ich lebe. Und einmal jährlich ab nach Kranjska Gora als Ausgangspunkt für die Mangart-Runde. Eines Tages bemerkte ich, dass ich immer mehr am Rad saß, dabei aber sehr wenig auf Schotter fuhr, also besorgte ich mir ein Rennrad und sah mich nach neuen Zielen um. Kum, Krvavec, Rogla, Areh, Kolovrat, Vršič von Trenta aus, Mangart und andere ... nein, keine anderen Tausender, das waren alle. Das sind alle slowenischen Berge, auf denen man in einem Zug tausend Höhenmeter himmelwärts treten kann. Mit dem Mountainbike wohl noch eine Handvoll mehr, aber wegen sechs oder sieben Touren muss man keinen Führer machen.

Dann packte ich einen Radcomputer von Garmin auf mein Rennrad und erlebte eine Art Erleuchtung. Warum muss den unbedingt ein Anstieg tausend Höhenmeter haben, wenn sich doch mehrere verbinden lassen, die zusammen die gewünschten tausend ergeben, oder mehr? Auch deutlich mehr. Ich machte mich an die Arbeit, ohne allzu große Hoffnung, damit irgendwohin zu kommen. Ich drehte ein paar Runden über Straßen, die ich kannte, bis ich die App Garmin Connect entdeckte und mich von ihr durch Slowenien führen ließ.

Im vorliegenden Führer finden sich somit sechshundsechzig Touren, die eine Gemeinsamkeit vereint: sie alle haben mindestens tausend Höhenmeter Gesamtanstieg. Unter ihnen finden sich auch die sieben großen, die als eigenständige Touren funktionieren, hinauf und hinunter auf mehr oder weniger derselben Straße. Die übrigen Anstiege sind über Rundkurse verbunden, also Start und Ziel am selben Ort.

Das Gute an diesem Führer und den Touren ist ihre Unverbindlichkeit. Die eingezeichneten Routen lassen sich auch bloß als Vorschlag sehen, man kann sie beginnen (oder beenden) wo man möchte, in der vorgeschlagenen Richtung abspulen oder auch nicht. Hält man sich allerdings an die geplante Strecke, so kann ich garantieren, dass man auf Asphalt bleibt, außer an jenen drei Stellen, wo für etwa einen Kilometer erträglicher Schotter wartet. Das kann ich versichern, schließlich

stamme ich noch aus dieser analogen Welt, in der man keine Apps oder Satellitennavigation kannte, und ich daher die am Computer vorgezeichneten Wege vor Ort überprüft habe bzw. alles abgefahren bin.

Bei der Vorbereitung dieses Führers konnte ich mich außer an einzelnen Beschreibungen von Fahrradabenteuern aus dem Internet an nichts orientieren. Vielleicht existiert irgendwo ein ähnlicher Rennradfahrer, ich kenne ihn allerdings nicht. Bald schon erkannte ich, die Prämisse, jede der Touren müsse mindestens tausend Höhenmeter enthalten, traf genau ins Schwarze. Nicht nur weil tausend eine runde Zahl ist, sondern weil es diesem Führer seinen Charakter verleiht und uns auf der Suche nach Anstiegen von den ebenen, langweiligen und stark befahrenen Straßen in die Einsamkeit der schönsten Orte Sloweniens treibt. Ich habe erkannt, dass man für gutes Bergfahren nicht unbedingt nach Kranjska Gora muss.

Der Führer enthält Karten mit eingezeichneten Strecken, die Namen der Ortschaften, durch die man fährt, und einen QR-Code, den man auf seinen Fahrradcomputer überträgt und schon lässt man sich per Satellit navigieren. Als ich mich an die Arbeit machte, dachte ich naiv an Beschreibungen à la nach vierzehn Kilometern und zweihundertvierundfünfzig Metern biegen Sie rechts ab ... und bald erkannte ich, so kann es nicht funktionieren. Selbst wenn es mir gelingen sollte jede Route exakt zu beschreiben, die Anweisungen wären wohl dicker als der ganze Führer und Rennradfahrer:innen, die damit dem Weg folgen wollen, mit Sicherheit eine Gefahr für sich und alle anderen.

In der Beschreibung findet sich auch der Schwierigkeitsgrad der Tour – von eins bis fünf. Hier möchte ich festhalten, dass es sich um eine Abstufung für Freizeitsportler handelt. Jeder Anstieg, ist er noch so flach, ist eine Herausforderung wenn dir jemand auf den Pelz rückt und dein Tempo aus der Komfortzone zwingt. Und genau diese Komfortzone ist das Maß aller Dinge. Da sie aber ziemlich objektiv ist, war es notwendig sie etwas zu objektivieren. Nach längeren Überlegungen ist folgendes entstanden (unter Abwägung von vier Komponenten – Länge der Tour, Gesamthöhenmeter, Länge der Anstiege und Gefälle):



Touren bis 70 km mit kurzen, nicht allzu steilen Anstiegen, deren Gesamthöhenmeter 1000 nur knapp übersteigen.



Bis 80 km. Die Steigungen werden länger, es finden sich steilere Abschnitte, Gesamthöhenmeter bis 1500 hm.



In etwa 100 km, längere Anstiege, mehr als 1500 hm.



Die Tour enthält auch Anstiege mit 1000 hm und steilen Abschnitten. Gesamthöhenmeter: ab 2000 hm aufwärts.



Leiden. Im Führer finden sich vier Touren. Die Rundfahrten Mangart, Triglav, Ljubljana und Svete Višarje.

Und die schönste Tour? Eigentlich wollte ich den Schwierigkeitsgraden noch Sterne für die Schönheit jeder einzelnen Tour hinzufügen. Drei für besonders schöne, zwei für schöne, einen für gerade noch schöne, keinen für jene Strecken die nicht in die vorhergehenden Kategorien passen ... Und schon bald bemerkte ich, dass ich meistens drei Sterne vergab, aber niemals nur einen, geschweige denn eine Tour oder Tausender-Runde sternlos ließ. Als ich Kontrollfahrten machte, um zu überprüfen ob die geplante Strecke auf Garmin Connect asphaltiert ist, dachte ich mir ausnahmslos jedes Mal für zumindest einen Kilometer, dass dies bis jetzt die schönste Strecke sei. Nach all den Anstiegen in den Gebieten Gorenjska (Krain), Primorska (Küstenland), Notranjska (Innerkrain), Dolenjska (Unterkrain), Štajerska (Steiermark), Koroška (Kärnten) sogar noch in Goričko, auf der letzten Tour, Nummer 65. Also verloren die ästhetischen Beschreibungen ihre Bedeutung. Nein, ich weiß nicht, wo es in diesem Land im Fahrradsattel am schönsten ist. Diese Entscheidung überlasse ich jedem selbst.

Tadej Golob

Introduzione

In principio fu una bici da montagna, una mountain bike. A lungo, per anni, l'avevo usata come strumento di allenamento per il mio sport principale, che non era il ciclismo. Toško čelo, Katarina, Jakob, Črni vrh nad Polhov Gradec... e altre colline intorno a Lubiana, dove abito. E una volta all'anno Kranjska Gora, punto di partenza per il Circuito del Mangart.

Poi un giorno – rendendomi conto che di ciclismo ce n'era sempre di più, ma sempre meno su sterrato – ho comprato una bici da corsa e ho iniziato a guardarmi intorno per altre destinazioni. Kum, Krvavec, Rogla, Areh, Kolovrat, Vršič dal lato della Val di Trenta, Mangart e altri... No, non ce ne sono altre di 1000 m, sono queste in Slovenia le salite che in un sol colpo si slanciano per mille metri verso il cielo. Con una mountain bike se ne potrebbero includere poche più, ma per sei o sette non varrebbe la pena di fare una guida.

Poi ho dotato la mia Scott di un GPS Garmin e ho avuto un'illuminazione. Perché una singola ascensione dovrebbe contenere mille metri di dislivello, quando posso collegarne diverse per ottenere i desiderati mille o più metri? Anche molti di più.

Mi sono messo al lavoro, senza troppe speranze di ottenere dei risultati. Ho percorso delle tappe su strade che conoscevo e le ho misurate, finché non ho scoperto l'app Garmin Connect e ho lasciato che fosse lei a guidarmi in giro per la Slovenia. La guida comprende quindi sessantasei circuiti, tutti accomunati dal fatto di contenere almeno mille metri di dislivello. Tra di loro ci sono anche quei sette grandi, che funzionano come escursioni a sé stanti, su e giù più o meno per la stessa strada, con tutti gli altri pendii collegati in un cerchio, cioè con lo stesso punto di partenza che è al tempo stesso anche la conclusione ovvero la destinazione dell'escursione.

L'aspetto positivo di questa guida e dei circuiti in essa contenuti è proprio la libertà di scelta, l'assenza di obblighi. Gli itinerari tracciati potete considerarli a titolo di suggerimento, iniziare (e terminare) in qualsiasi punto di ogni circuito, percorrerlo nella direzione suggerita o a modo vostro. Ma posso garantirvi che se vi atterrete agli itinerari schematizzati, resterete sull'asfalto, tranne quando questo (in tre casi)

viene sostituito per circa un chilometro da un accettabile sterrato. Ve lo posso assicurare perché provengo ancora da quel mondo analogico dove non si conoscevano né le app né i navigatori satellitari, e ho controllato sul terreno quello che era stato tracciato al computer, vale a dire: i tragitti li ho percorsi tutti.

Per creare questa guida non ho potuto attingere a nient'altro che alle descrizioni delle singole imprese ciclistiche su Internet. Forse esiste da qualche parte una guida del genere per biciclette da strada, ma io non l'ho trovata. Tuttavia, mi sono subito reso conto che già con il punto di partenza avevo centrato il bersaglio: ogni tour deve comprendere almeno mille metri di dislivello. Non solo perché mille è un numero tondo, ma anche perché conferisce a questa guida la sua impronta caratteristica e per il fatto che - rivolgendo il pensiero alle altitudini - ci si allontana dalle strade piatte, noiose e trafficate, per addentrarci nella solitudine dei luoghi più belli della Slovenia. Mi sono reso conto che non è necessario andare a Kranjska Gora per fare dell'onesto ciclismo di salita.

La guida contiene una cartina con il percorso tracciato, i nomi dei luoghi attraversati e un codice QR da scaricare sul dispositivo per farsi condurre dal navigatore satellitare. Quando mi sono messo all'opera, pensavo ingenuamente a descrizioni del tipo: tra quattordici chilometri e duecentocinquanta metri, girare a destra... e mi sono presto reso conto che non funzionava in questo modo. Ammesso che si riuscisse a dettagliare tutti i percorsi in modo così puntuale, una descrizione del genere per un singolo tour sarebbe voluminosa più dell'intera guida e un ciclista sulla sua bici da corsa sarebbe un pericolo per sé e per gli altri qualora cercasse di servirsene per trovare il percorso giusto.

La guida contiene anche una scala di difficoltà per ogni singolo tour – da uno a cinque. Va sottolineato che queste valutazioni si riferiscono a una scala di tipo amatoriale. Qualsiasi pendenza, per quanto non scoscesa, diventa impegnativa se c'è qualcuno che ti alita sul collo e ti incita a un ritmo al di fuori della tua zona di comfort. Il punto di riferimento dunque è stata la zona di comfort, ma poiché si tratta di un fattore individuale, bisognava in qualche modo oggettivarlo. Dopo averci riflettuto a lungo, ecco cosa è emerso (tenendo conto di quattro grandezze: la lunghezza del circuito, il numero totale di metri di dislivello, la lunghezza delle salite e la loro ripidità):



Un circuito fino a settanta chilometri con salite brevi e non troppo ripide, con un'ascesa totale di mille metri di dislivello o poco più.



Fino a ottanta chilometri, salite già più lunghe, compreso qualche tratto più ripido, con un dislivello complessivo fino a millecinquecento metri.



Circa cento chilometri, pendii più lunghi, oltre millecinquecento metri di dislivello complessivo.



Il circuito presenta anche pendii di mille metri, con tratti ripidi, per un dislivello complessivo da duemila metri in avanti.



Sofferenza. Nella guida ce ne sono quattro: il Circuito del Mangart, il Circuito del Triglav, il Circuito di Lubiana e Monte Lussari.

Il più bello? Per ciascun circuito, ai punteggi relativi alla difficoltà, avrei voluto aggiungere delle stelle relative alla bellezza. Tre stelle per quelli particolarmente belli, due per quelli semplicemente belli e una per quelli abbastanza belli, nessuna stella per quelli che non fossero né l'uno né l'altro... E ho scoperto che il più delle volte ne assegnavo tre, una sola mai, figuriamoci se avrei potuto lasciare privo di stella un circuito o un intero 1000 m. Mentre controllavo se le linee tracciate sul Garmin Connect erano asfaltate, ogni volta, almeno per un chilometro o giù di lì, mi è venuto da pensare che quel tour era il migliore fino a quel momento. Alla fine, dopo tutte le salite della Carniola -Superiore, Interna e Inferiore-, del Litorale, della Stiria e della Carinzia, ho di nuovo pensato la stessa cosa a Goričko, al giro numero 65. Così, questi punteggi estetici hanno perso di significato. No, non so quale sia in questo Paese il posto più bello raggiungibile in bicicletta. Lascio a voi la valutazione.

Tadej Golob



Navodilo za uporabo brezplačne aplikacije Garmin Connect

Na spletnem naslovu **connect.garmin.com** na povezavi Vpis (oz. Sign in) ustvarite račun s svojo elektronsko pošto in geslom. Ustvarjeni račun vam omogoča dostop do brezplačne aplikacije Garmin connect na spletu in na mobilnih napravah (telefon, tablica). Aplikacija vam prikaže vse kolesarske proge Pikčaste Slovenije, prav tako vam bo v pomoč za merjenje, analizo in deljenje podatkov o zdravju in telesni pripravljenosti.

Podatke o progi lahko prenesete tudi na svoj števec in se pustite voditi satelitski navigaciji. Aplikacija vam omogoča tudi izvoz podatkov v ostale standardne oblike zapisa (.gpx, .fit).

Zemljevid si lahko prenesete na dva načina:

- **Osebni računalnik:** Ko ste prijavljeni v aplikacijo Garmin Connect na spletu, spletnemu URL-naslovu <https://www.goga.si/url/pikcasta-slovenija/xx> dopišete poševnico (/) in številčno oznako proge, ki je napisana poleg QR-kode pri vsaki kolesarski progi v vodniku. Tako se vam bo prikazal zemljevid z vrisano traso.
- **Mobilne naprave:** Ko predhodno namestite mobilno aplikacijo Garmin Connect (Google Play ali App Store), se vanjo vpišete s svojim računom, lahko skenirate QR-kodo izbrane kolesarske proge, ki vam neposredno prikaže zemljevid z vrisano traso.

Vsak zemljevid je poimenovan po kolesarskih progah iz vodnika Pikčasta Slovenija, na primer *TG01 Slovenska Istra*. Proge si lahko shranite med priljubljene, najdete jih v zavihku *Vadba in načrtovanje > Proge*.

Za kakršne koli tehnične težave se obrnite na spletno pomoč Garmin Connecta, v primeru izvoza podatkov pa na ponudnika, čigar storitev boste uporabljali.

How to use the Garmin Connect free app

Go to **connect.garmin.com** and then the *Sign In* and *Create One* buttons to create an account with your own email and password. Your account will allow you access to the free Garmin Connect app on the web and mobile devices (phone, tablet). The app will show you all the *Polka Dot Slovenia* circuits and will assist you in measuring distances and elevations. It will also analyse and share health and fitness data.

You can transfer information about the route to your bike's computer and allow sat-nav to guide you along. The app also allows you to export the data into other standard formats (.gpx, .fit).

You can download the map of each circuit in two ways:

- **PC:** when you are signed in at the Garmin Connect app simply add a downward slash and the 9-digit course number written next to the QR code for each course: <https://www.goga.si/url/pikcasta-slovenija/xx>. This will bring up a map with the marked route.
- **Mobile devices:** Once you have installed the Garmin Connect mobile app (from Google Play or App Store), sign into your account and simply scan the QR code of the chosen circuit. This will take you directly to the mapped route.

The maps are all named after the courses in the *Polka Dot Slovenia* guide, for example *TG01 Slovenska Istra*. You can save the routes to your favourites and will be able to retrieve them from the menu *Training & Planning > Courses*.

For problems with exporting data, check with the provider you are using.

Anleitung für die kostenlose App Garmin Connect

Starten Sie die Website **connect.garmin.com**. Klicken Sie auf Anmelden (bzw. Sign in) und erstellen Sie ein Konto. Dafür benötigen Sie Ihre E-Mail-Adresse und ein Passwort. Über das erstellte Konto haben Sie Zugang zur kostenlosen App Garmin Connect, sowohl im Internet als auch auf Ihren mobilen Geräten (Handy, Tablet). In der App finden Sie alle Routen von Gepunktetes Slowenien und können ihre Gesundheits- und Fitnessaktivitäten speichern, analysieren und teilen.

Die Streckendaten lassen sich auch auf Ihren Radcomputer übertragen und zur satellitengestützten Navigation nutzen. Die Daten können in Standardformaten (.gpx, .fit) aus der App exportiert werden.

Sie können die Karten auf zwei Arten übertragen:

- **PC:** Nach der Anmeldung in der Web-App Garmin Connect fügen Sie zur Adresse <https://www.goga.si/url/pikcasta-slovenija/xx> den neunstelligen Zifferncode der entsprechenden Route hinzu. Sie finden ihn neben dem QR-Code jeder einzelnen Route. Nun wird die Karte mit eingezeichnetem Streckenverlauf geladen.
- **Mobilgeräte:** Nach der Einrichtung der App Garmin Connect (Google Play oder App Store) und der Anmeldung mit Ihren Kontodaten scannen Sie den QR-Code der ausgewählten Tour und sofort wird die Karte samt Streckenverlauf angezeigt.

Jede Karte ist nach dem Originaltitel einer Route aus dem Führer Gepunktetes Slowenien benannt, z. B. *TG01 Slovenska Istra*. Die Strecken können Sie als Favoriten speichern, sie befinden sich dann unter *Training und Planung > Strecken*.

Für jegliche technische Fragen wenden Sie sich an die Online-Hilfe von Garmin Connect oder, im Falle des Datenexports, an den Anbieter, dessen Dienste Sie nutzen werden.

Istruzioni per l'uso dell'applicazione gratuita Garmin Connect

Creare un account con il proprio indirizzo e-mail e password all'indirizzo connect.garmin.com alla voce Sign in/Accedi. Tale account consente di accedere all'applicazione gratuita Garmin connect online e sui dispositivi mobili (telefono, tablet). Potete anche scaricare i dati del percorso sul vostro dispositivo e lasciarvi guidare dal navigatore satellitare.

È anche possibile scaricare i dati del percorso sullo strumento e lasciarsi guidare dal navigatore satellitare. L'applicazione consente anche di esportare i dati in altri formati standard (.gpx, .fit).

Esistono due modi per scaricare la mappa:

- **PC:** una volta effettuato l'accesso all'app Garmin Connect online, si aggiunge una barra (/) all'URL <https://www.goga.si/url/pikcasta-slovenija/xx> nonché il contrassegno a 9 cifre, indicato accanto al codice QR per ogni percorso ciclistico della guida. Verrà visualizzata la cartina con il percorso tracciato.
- **Dispositivi mobili:** Dopo aver preinstallato l'applicazione mobile Garmin Connect (Google Play o App Store) e aver effettuato l'accesso con il proprio account, è possibile scansionare il codice QR dell'itinerario ciclistico selezionato, che visualizzerà direttamente la cartina con il percorso tracciato.

Ogni mappa prende il nome dagli itinerari ciclistici della guida Slovenia in maglia a pois, ad esempio *TG01 Slovenska Istra*. I percorsi possono essere salvati tra i preferiti e si trovano nella scheda *Training e pianificazione > Percorsi*.

Per qualsiasi problema tecnico, contattare l'assistenza online di Garmin Connect o in caso di esportazione di dati, il provider utilizzato.

I FEEL
SLOVENIA

SLOVENIA Outdoor

Official outdoor **APP**
for the whole Slovenia



“Explore Slovenia’s stunning outdoors – road cycling and other officially approved adventures await year-round! From enthusiasts to experts, we’ve got your next adventure covered. Download the official outdoor app for all of Slovenia.”

“Raziščite čudovito naravo Slovenije – cestno kolesarjenje in druge nepozabne avanture, uradno potrjene s strani Slovenia Outdoor, vas čakajo skozi vse leto!. Prenesite uradno outdoor aplikacijo za vso Slovenijo in si začrtajte vašo naslednjo pustolovščino.”



V sodelovanju s **Slovenia Outdoor** smo 5 kolesarskih poti označili s certifikatom kakovosti. Poleg opisa v vodniku so poti na voljo tudi v mobilni aplikaciji **Slovenia Outdoor**, kjer si jih lahko brezplačno ogledate in jih raziščete.

Aplikacija **Slovenia Outdoor** pa ni namenjena samo kolesarjem, ampak se v njej najdejo tudi vsebine za pohodnike, ljubitelje zimskih športov in druge športne navdušence. Preverite sami!



Nad morjem ...

... in njegovim zaledjem bi se pravilneje glasil naslov te skupine naših krogov. Kilometrov, na katerih zreš v valove, je namreč bolj malo. Ali pa natančneje: Od morja do Kalce in od Ilirske Bistrice do Predmeje. Čeprav morje daje osnovni ton načrtanim krogom v tej skupini – ne samo s klimo in zato naravo ob asfaltu –, značaj teh krogov je nekako sredozemski. Več od trojke ne boste našli. Za začetek ali zaključek sezone. Poleti je tako ali tako prevroč.

Above the sea...

...and the coastal hinterland would be the more accurate title for this group of circuits. There are not many kilometres where you can gaze at the waves. So perhaps more precisely: From the sea to Kalce and from Ilirska Bistrica to Predmeja. Despite this, the sea sets the basic tone to the routes outlined in this group – not only with the climate and nature alongside the asphalt – there is a kind of Mediterranean temperament to all these circuits. You won't find anything above a grade 3. Recommended for the start or the end of the season. Summers are too hot anyway.

Am Meer ...

... und im Hinterland, sollte der Titel dieser Routen richtigerweise lauten. Schließlich sind es eher weniger Kilometer, die einem Gelegenheit bieten in den Wellen zu schauen. Oder aber, etwas genauer: Vom Meer bis Kalce und von Ilirska Bistrica bis Predmeja. Wenngleich das Meer den geplanten Touren in diesem Kapitel einen Grundton verleiht – nicht nur wegen des Klimas und in weiterer Folge der Natur entlang des Asphalts – der Charakter der Routen ist irgendwie südländisch. Mehr als einen Dreier wird man hier nicht finden. Gut für Saisonstart oder -finale. Im Sommer ist es soundso zu heiß.

Sul mare...

...e nel suo entroterra sarebbe un titolo più corretto per questo settore dei nostri circuiti. Sono pochi i chilometri in cui si riesce a vedere le onde. O, per essere più precisi: dal mare a Kalce e da Ilirska Bistrica a Predmeja. Tuttavia, il mare conferisce l'atmosfera di base ai circuiti di questo settore – non solo con il clima e quindi la presenza della natura ai bordi dell'asfalto – ma con il carattere in qualche modo mediterraneo di questi circuiti. Come scala di difficoltà non vi imbatterete in nulla di superiore al terzo grado. Il circuito va bene per l'inizio o la fine della stagione. In ogni caso, d'estate fa troppo caldo.

1

Slovenska Istra

SLOVENIAN ISTRIA
SLOWENIENS ISTRËN
L'ISTRIA SLOVENA



TRASA / ROUTE / STRECKE / PERCORSO

- 1 Koper 2 Izola 3 Šared 4 Korte 5 Padna 6 Puče
 7 Šmarje pri Kopru 8 Pomjan 9 Marezige 10 Kubed
 11 Sv. Anton 12 Čezarji 13 Pobegi 14 Bertoki 15 Koper

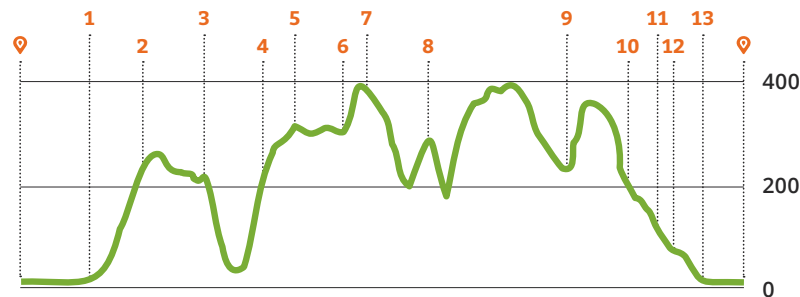
DOLŽINA
LENGTH
LÄNGE
LUNGHEZZA

58 km

SKUPNI VZPON
ELEVATION GAIN
HÖHENMETER
DISLIVELLO COMPLESSIVO

1221 m

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ



TG01 Slovenska Istra



Koper, Parkirišče za tržnico, Piranska cesta (45.54495, 13.72565)



Koper • Izola • Šared • Korte • Padna • Puče • Šmarje pri Kopru • Pomjan • Marezige • Kubed • Sv. Anton • Čezarji • Pobegi • Bertoki • Koper



Prvi zapis o krogu po Šavrinskem gričevju se je glasil takole: *Eden tistih uvajalnih, zimskih krogov (če ne piha burja). Poleti raje ne. (Tudi zaradi prometa na E751, ki jo dosežete in se vzpenjate po njej nekaj kilometrov proti Šmarju – mejni prehod Dragonja). To je pa tudi edina lepotna napaka kroga. Razen malo bolj strmega, a kratkega vzpona iz Kubeda proti Sv. Antonu ne bo hujšega. Ta 'napaka' mi ni dala miru, pa sem izrisal nov odsek, novi krog še enkrat odpeljal (itak je bila zima) in je nastalo tole. Brez napak si je tura zaradi dodanega strmega klanca z E751 do Padne prisluzila dvojko.*



The first entry for the tour around the Šavrini Hills read: *One of those introductory, winter circuits (providing there is no burja wind). Avoid summer. (Also due to the traffic on E751, which you reach and climb up for a few kilometres along its Šmarje – Dragonja border crossing section). This is also the only flaw in the beauty of this circuit. Nothing too demanding apart from a slightly steeper but short climb from Kubed towards Sveti Anton. This 'flaw' wouldn't let me rest, so I mapped a new section, a new circuit, and rode off (fortunately it was winter), coming up with this. Flaws eliminated, the additional steep hill from the E751 to Padna earned it a difficulty grade 2.*



Der erste Entwurf zur Tour durch das Hügelland Šavrinsko gričevje lautete so: *Eine dieser etablierten Wintertouren (wenn nicht gerade Bora weht). Im Sommer besser nicht (auch wegen des Verkehrs auf der E751, auf der man ein paar Kilometer bergauf fährt, in Richtung Šmarje und Grenzübergang Dragonja). Und das ist bereits der einzige Schönheitsfehler dieser Tour. Abgesehen vom etwas steileren aber kurzen Anstieg von Kubed na Sv. Anton ist nichts Schlimmes dabei. Dieser „Fehler“ gab mir keine Ruhe und ich plante einen neuen Abschnitt, fuhr die neue Route noch einmal ab (natürlich im Winter) und das Ergebnis ist hier zu bewundern. Ohne Fehler hat sich die Tour wegen des zusätzlichen steilen Anstiegs von der E751 bis Padna eine 2 verdient.*



La mia prima scheda sul Circuito dei Colli di Šavrin così suonava: *È uno dei circuiti preparatori, invernali (se non soffia la bora). Preferibilmente non d'estate (anche per via del traffico sulla E751, che dovrete percorrere per qualche chilometro verso (Šmarje) Monte di Capodistria – Dragonja valico di confine). Questo è anche l'unico neo del circuito. A parte una salita appena un po' ripida, ma breve, da Covedo a Sant'Antonio, non c'è niente di troppo impegnativo. Questo "neo" non mi dava pace, così ho tracciato un nuovo tratto, l'ho percorso ancora una volta (tanto si era d'inverno) e questo è stato il risultato. Senza quel neo, il giro si è guadagnato un due grazie all'aggiunta di una salita ripida dalla E751 a Padena.*

I FEEL
SLOVENIA

CARSO
KRAS

PREPOZNAJ
SVOJE Barve
ljubezni

Svetlobe Brkinov in nevidna mitska krajina ...

V Mitskem parku Rodik spoznavam pripovedno izročilo
in odkrivam prave barve.

www.visitkras.info

#ifeelsLOVEnia #mojaslovenija #visitkras

2

Z Brkinov nad Trst



FROM BRKINI TO ABOVE TRIESTE
VON BRKINI IN RICHTUNG TRIEST
DAI COLLI BRKINI FINO A SOPRA TRIESTE



TRASA / ROUTE / STRECKE / PERCORSO

- 📍 Kozina 1 Hrpelje 2 Tublje pri Hrpeljah
- 3 Gradišica 4 Artviže 5 Ostrovica 6 Vareje
- 7 Matavun 8 Rodik 9 Kozina 10 Klanec pri Kozini
- 11 Petrinje 12 Črni Kal 13 Gabrovica pri Črnem Kalu
- 14 Osp 15 Križpot 16 Mačkolje 17 Dolina 18 Boršt
- 19 Jezero 20 Pesek 21 Krvavi Potok 📍 Kozina

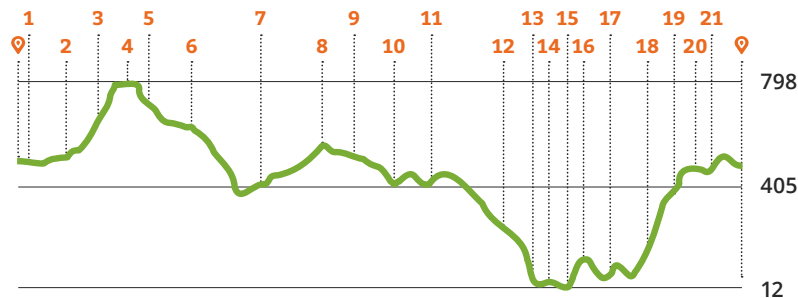
DOLŽINA
LENGTH
LÄNGE
LUNGHEZZA

70 km

SKUPNI VZPON
ELEVATION GAIN
HÖHENMETER
DISLIVELLO COMPLESSIVO

1390 m

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ



TG02 Z Brkinov nad Trst



Kozina, Mestni trg (45.60769, 13.93503)



Kozina • Hrpelje • Tublje pri Hrpeljah • Gradišica • Artviže • Ostrovica • Vareje
• Matavun • Rodik • Kozina • Klanec pri Kozini • Petrinje • Črni Kal • Gabrovica
pri Črnem Kalu • Osp • Križpot (Crociana) • Mačkolje • Dolina • Boršt • Jezero •
Pesek • Krvavi Potok • Kozina



Krog, v katerem lepo sobivata dva svetova – podeželskost Brkinov in urbanost slovenskih zaselkov nad Trstom. Tik nad morjem vas čakata tudi najtežja odseka, klanec od Križpota skozi Mačkolje in pa vzpon od Boršta proti Jezeru po desnem obrobju doline Glinščica. Za Jezerom se pot ulekne in na glavni cesti, ki pelje do nekdanjega mejnega prehoda Krvavi Potok, povsem zravnava. Prva od številnih osmic v vodniku, katerih prednost je ta, da lahko po polovici odnehaš, če ti drugič počij guma, nekaj preglasno škripa, če se ti ne ljubi več ...



A circuit in which two worlds coexist nicely – the countryside of Brkini and the urban character of Slovene settlements above Trieste. Right above the sea are the two most difficult sections, the hill from Križpot (Crociana) through Mačkolje (Caresana) and the climb from Boršt (San Antonio in Bosco) towards the village of Jezero (San Lorenzo) along the right side of the Glinščica Valley (Val Rosandra). Beyond Jezero the route eases and levels out entirely on the main road that leads to the former border, crossing at Krvavi Potok. The first of a number of figure-of-eight circuits in this guide, the advantage of which is that you can stop half-way if you get a second puncture, if something is too rattly, or if you no longer feel like it...



Eine Runde, auf der sich zwei Welten harmonisch treffen – das Ländliche der Hügellandschaft Brkini und das Städtische der slowenischen Dörfer über Triest. Knapp über dem Meer warten auch die zwei schwersten Abschnitte, die Anstiege von Crociata/Križpot durch Caresana/Mačkolje und von Sant'Antonio in Bosco/Boršt in Richtung San Lorenzo/Jezero auf der rechten Seite des Rosandra/Glinščica-Tals. Nach San Lorenzo/Jezero nimmt die Steigung ab bis schließlich die Hauptstraße, die zum ehemaligen Grenzübergang Krvavi Potok/Chervari führt, gänzlich flach wird. Die erste Acht von vielen in diesem Buch. Ihr Vorteil: man kann auf halber Strecke die Fahrt beenden, wenn schon zum zweiten Mal der Schlauch geplatzt ist, etwas zu laut knirscht, man keine Lust mehr hat ...



Un circuito in cui convivono splendidamente due mondi: la ruralità dei Brkini e il carattere urbano delle borgate slovene sopra Trieste. Poco sopra il mare vi aspettano i tratti più difficili, la salita da Križpot (Crociana) attraverso Mačkolje (Caresana) e la salita da Boršt (Sant' Antonio in Bosco) verso il borgo Jezero (San Lorenzo) lungo il margine destro della Val Rosandra (dolina Glinščice). Dopo Jezero, il sentiero piega e si appiana completamente sulla strada principale che conduce all'ex valico di frontiera di Krvavi Potok. Il primo dei tanti 'otto' della guida, il cui vantaggio è che si può abbandonare a metà strada se si buca la seconda volta, se qualcosa cigola troppo, se non se ne ha più voglia...

3

Brkinska osmica



THE BRKINI FIGURE OF EIGHT

BRKINI-ACHT

L' 'OTTO' DEL CIRCUITO DEI COLLI BRKINI

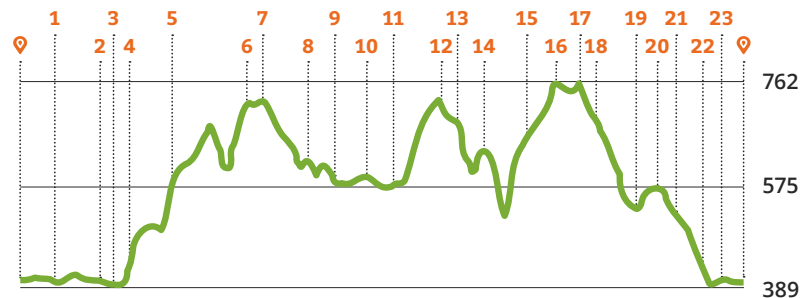
DOLŽINA
LENGTH
LÄNGE
LUNGHEZZA

60 km

SKUPNI VZPON
ELEVATION GAIN
HÖHENMETER
DISLIVELLO COMPLESSIVO

1200 m

TEŽAVNOST
DIFFICULTY
SCHWIERIGKEIT
DIFFICOLTÀ



TRASA / ROUTE / STRECKE / PERCORSO

- 1 Ilirska Bistrica
- 2 Topolc
- 3 Gornja Bitnja
- 4 Dolnja Bitnja
- 5 Prem
- 6 Čelje
- 7 Pregarje
- 8 Huje
- 9 Javorje
- 10 Obrov
- 11 Gradišče pri Materiji
- 12 Markovščina
- 13 Orehek pri Materiji
- 14 Kovčice
- 15 Ritomeče
- 16 Brezovo brdo
- 17 Rjavče
- 18 Gabrk
- 19 Pregarje
- 20 Zajelšje
- 21 Tominje
- 22 Harije
- 23 Dobropolje
- 24 Rečica
- 25 Ilirska Bistrica



TG03 Brkinska osmica



Ilirska Bistrica, Oš Antona Žnideršiča, Rozmanova ulica 25B (45.55991, 14.24878)



Ilirska Bistrica • Topolc • Gornja Bitnja • Dolnja Bitnja • Prem • Čelje • Pregarje • Huje • Javorje • Obrov • Gradišče pri Materiji • Markovščina • Orehek pri Materiji • Kovčice • Ritomeče • Brezovo Brdo • Rjavče • Gabrk • Pregarje • Zajelšje • Tominje • Harije • Dobropolje • Rečica • Ilirska Bistrica



Začetek tega kroga se iz doline Notranjske Reke, naše največje in najdaljše ponikalnice, povzpne do Pregarj, osrednje vasi Brkinov, potem pa spusti do Matarskega podolja, suhe doline na stiku flišnega in apnenčastega sveta, od tam po drugi cesti vrne na Pregarje in spusti v Ilirsko Bistrico. Kot se za Brkine spodobi, je vse blago, tudi vsi trije zajetnejši klanci tega kroga. Prvih nekaj kilometrov od Ilirske Bistrice do Dolnjih Bitenj je še prometnih, ko zavijete z glavne ceste Ilirska Bistrica–Pivka in se začnete vzpenjati v osrčje Brkinov, dobite pa blažen kolesarski mir in asfalt, kjer ga ne bi pričakovali.



The initial part of this route climbs from the valley of the Notranjska Reka river, the largest and longest sinking river in Slovenia, towards Pregarje, the main village in Brkini, then descends towards Matarsko Podolje, a dry valley at the point where flysch and limestone strata meet, from there returns along a different road to Pregarje and descends into Ilirska Bistrica. Befitting Brkini, everything is gentle, even the three more substantial hills on this circuit. The first few kilometres from Ilirska Bistrica to Dolnja Bitnja still have traffic, when you turn off the main Ilirska Bistrica–Pivka road and begin climbing into the heart of Brkini, you are in for some blissful cycling peace and asphalt where you might not expect it.



Zu Beginn ein Anstieg aus dem Tal der Reka, Sloweniens größtem und längstem Sickerfluss, bis Pregarje, dem Hauptort des Brkini-Hügellands. Anschließend senkt sich die Tour ins Trockental Matarsko podolje, am Schnittpunkt von Flysch und Kalk, kehrt auf einer anderen Straße nach Pregarje zurück und fällt schließlich nach Ilirska Bistrica ab. Wie es sich für das Brkini-Hügelland gehört ist alles sanft, selbst die drei längeren Anstiege dieser Runde. Die ersten paar Kilometer von Ilirska Bistrica bis Dolnja Bitnja sind noch verkehrsreich, sobald man allerdings von der Hauptstraße Ilirska Bistrica-Pivka abbiegt und beginnt ins Herz der Brkini emporzusteigen bekommt man herrliche Rad-Ruhe und Asphalt, wo man ihn nicht erwarten würde.



L'inizio di questo circuito sale dalla valle della Notranjska Reka, il nostro principale e più lungo corso d'acqua ipogeo, fino a Pregarje, il villaggio centrale della regione dei Brkini, per poi scendere verso Matarsko podolje (Valsecca di Castelnuovo), una valle arida all'incrocio tra il mondo del flysch e quello calcareo; di lì ritorna per un percorso diverso a Pregarje per poi calare fino a Ilirska Bistrica. Come si addice ai Brkini, tutto è blando, comprese le tre salite più impegnative di questo circuito. I primi chilometri da Ilirska Bistrica a Dolnja Bitnja sono ancora molto trafficati, ma quando si esce dalla strada principale Ilirska Bistrica-Pivka e si comincia a salire nel cuore dei colli Brkini, si ritrova una beata calma ciclistica e l'asfalto dove non ce lo saremmo aspettato.